

# 浅析跨文化商务交际及其语用学分析

刘珂

辽宁大学, 中国·辽宁 沈阳 110000

**【摘要】**时代日新月异, 跨文化商务交际在对外贸易公司间的沟通和贸易推进中发挥着举足轻重的作用, 是推动发展的关键因素, 要促进贸易畅通发展, 我们应对跨文化商务活动进行综合性的了解, 并加以详细的分析, 对于在跨文化交际中可能遇到的问题也应有预判并提出相应的应对策略。本文主要针对跨文化交际活动及在活动中可能遇到的问题和策略展开了一定的分析和阐释。

**【关键词】**跨文化商务交际; 语用学分析; 策略

随着科技的不断发展, 贸易沟通逐渐打破了地域的界限, 跨文化交际成为了可能, 国内外贸易成为了现实。在如今这个信息化的社会中, 借助英语这一共通语言, 不同国家的人们可以轻松实现沟通和交流, 随着交流的逐渐密切, 文化也逐渐融合与发展, 贸易开始有了广阔的发展平台。跨文化贸易进入我们的视野, 国内外货物商品流通逐渐频繁, 随处可以买到外国商品, 不再是新鲜的西洋玩意儿, 人们的视野也逐渐开阔。语用学是一门科学地研究语言的理解和使用的学问。就国际通用语言英语来说, 语用学主要是研究英语的适用人群、文化内涵、发展背景、风俗习惯、特色文化等方面, 而所谓的跨文化交际中的语用学研究则是从文化内涵、语言用法等特定方面对跨文化交际进行深入研究。由于国内外文化内涵的差异, 在跨文化交际过程中不可避免的会出现矛盾和冲突, 如果我们对比不给予重视, 在跨文化交际过程中很容易造成不必要的烦扰。

## 1 跨文化商务交际中产生误解的原因

### 1.1 母语语用规则及文化的干扰

中西方文化在不同的环境中生根发芽不断繁茂, 各有千秋, 但相同之处却寥寥无几。由于中西方文化的差异, 在跨文化交际过程中, 交际双方不自觉会习以为常的本国风俗习惯去理解或对待交际另一方, 这种出于好意的行为有时却会产生相反的效果, 造成不必要的误解和矛盾。汉语的语用规则与英语国家的语言用法有着显著的差异, 汉语注重对于动词的运用, 一句话常常有多个动词, 起到强调说明的作用, 使读者身临其境的感受到事情的紧迫与危机。而英语多运用名词来说明问题, 一句话中只允许有一个动词, 想表达多个动词的活动时还要对另一个动词进行弱化。这种语言规律的差异使得跨文化交际活动中不可避免的会出现一些差异和问题, 值得引起我们的重视。

### 1.2 对语言技能的过度重视

许多跨国公司出于贸易活动的考虑, 认为语言才是贸易至关重要的因素, 因此往往将语言流畅程度作为衡量员工优秀与否的唯一标准, 将语言的拼写和发音看作是最为重要的部分, 而忽略了跨文化交际中文化内涵和伦理道德观的培养, 造成舍本逐末的尴尬局面, 不利于商务贸易交际活动的有效推进。语言的发音与应用技巧可以通过训练快速掌握, 而对于文化的敏感度、包容度和尊重热忱程度才是决定跨文化交际活动能否顺利开展的重要因素。因此我们应该转变发展观念, 将对语言的过度重视转向对文化内涵的培养与关注。

## 2 提高跨文化商务交际效率的语用策略

### 2.1 语用学与文化

语用学主要包括语用语言学和社交语用学两大组成部分, 社会语用学是一门与社会文化密切相关的一门语言, 文化是一切语言的根基和研究背景, 离开文化去研究语言, 则如无源之水, 缘木求鱼, 无法达到应有的理想效果。而在跨文化交际中, 文化更是发挥着举足轻重的作用。由于文化的差异, 中西方人们的思维

和处事模式都有较大差异, 而要化解这种差异就需要我们去深入理解背后的文化内涵, 做到寻根溯源。而在如今这个全球化的时代, 国际贸易日益频繁, 国家间的联系日益密切, 语言的细微差别可能会造成较大的误解, 造成巨大的损失。因此我们应综合化的理解社会语用学的内在含义, 在国际贸易活动中, 注意说话用词, 做到用词得体, 说话适宜, 在国际贸易交际中表现出自己的礼貌与风姿。

### 2.2 语言所适用的语境

由于语言结构和表达方式的差异, 国际贸易中常常会出现套用本国语言模式来处理外国语言的情形, 造成不伦不类的感觉, 英语作为目前国际通用语言, 在进行国际贸易谈判过程中我们应多加注意英语的语言表达模式, 切忌用本民族的思维与思考方式去主观臆断外国语言的处理方式, 造成歧义现象。在国际贸易中这些问题的主要表现包括用直接套用本民族的语言模式和用本民族思维处理国际贸易事务, 而要避免这一问题的出现我们应深入研究学习外国语言的内在语言结构和文化内涵, 充分掌握其语言内在含义, 在应用的过程中才能剥去语言的外壳, 抓住核心部分加以运用。

### 2.3 非语言交际的应用

跨文化交际过程中语言发挥着沟通桥梁的作用, 联系着两种语言文化背景的人们, 而非语言交际则是决定交际活动能否顺利推进的重要因素。非语言交际是在谈判过程中的言谈举止和处事方式, 体现出谈判双方的内涵与修养。与具备良好非语言交际素养的人交往, 会如沐春风, 给人留下彬彬有礼的印象, 对继而友好伙伴关系的达成也大有裨益。而中西方由于文化的差异, 对于非语言沟通的习惯也有着较大的差异。例如, 中国人在跨文化交际活动中习惯婉转的交谈方式, 而西方人则习惯于开门见山有话直说。由此西方人的一些处事方式在中国人看来, 似乎不礼貌。

## 3 结语

语言在国际贸易中, 发挥着举足轻重的作用, 是促进国际贸易推进的加速剂和助燃剂, 得体的语言能化解文化差异间的矛盾与冲突。跨文化交际活动的根本宗旨是在两种文化间求同存异, 在不以邻为壑损人利己的前提下, 找到平衡点寻求自身利益最大化, 而为了实现这一目标, 我们需要注意语言和处事模式的应用, 语用学为跨文化交际活动提供了修饰的工具, 值得我们学习借鉴。而对外贸易逐渐繁荣的时代, 语用学的深入研究与探讨仍然是大多数对外企业仍需加强的重要课题, 仍然任重而道远。

### 参考文献:

- [1] Stephen Levinson Pragmatics [M]. Cambridge University Press. 2001.
- [2] 何自然. 语用学与英语学习 [M]. 上海外语教育出版社. 1999.
- [3] 关世杰. 跨文化管理教程 [M]. 新华出版社. 2002.